

**Zeitschrift:** Vermessung, Photogrammetrie, Kulturtechnik : VPK = Mensuration, photogrammétrie, génie rural

**Herausgeber:** Schweizerischer Verein für Vermessung und Kulturtechnik (SVVK) = Société suisse des mensurations et améliorations foncières (SSMAF)

**Band:** 77 (1979)

**Heft:** 5: 50 Jahre VSVT ASTG ASTC 1929-1979 : Jubiläumsschrift zum 50 jährigen Bestehen des Verbandes Schweizerischer Vermessungstechniker

**Artikel:** Glückwunsch der Gruppe der Freierwerbenden des SVVK = Félicitations du groupe patronal de la SSMAF

**Autor:** Caflisch, J.

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-229685>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 29.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Glückwunsch des Zentralpräsidenten des Schweizerischen Vereins für Vermessungswesen und Kulturtechnik (SVVK)

## Félicitations du Président central de la Société suisse des mensurations et améliorations foncières (SSMAF)

Nachdem der Schweizerische Verein für Vermessungswesen und Kulturtechnik (SVVK) letztes Jahr sein 75jähriges Bestehen feiern konnte, begehrt der VSVT dieses Jahr sein 50jähriges Jubiläum. Ich gratuliere ihm herzlich dazu. Betrachten wir die Entwicklung des SVVK und die Gründung des VSVT, zeigt sich, dass dazwischen eine gewisse Verbindung besteht. Der SVVK wurde 1902 als «Schweizerischer Geometerverein» von den damals am Technikum ausgebildeten Geometern gegründet. Mit der Verlegung der Ausbildung der Geometer an die Hochschule wurde der Geometerverein und sein Rechtsnachfolger, der SVVK zur Berufsorganisation der an der Hochschule ausgebildeten Ingenieur-Geometer und später der Kultur- und Vermessungsingenieure. Für den Zusammenschluss der Berufsleute des inzwischen entstandenen «Mittelbaus» war somit die Gründung eines neuen Verbandes notwendig, die 1929 erfolgte. Der Umstand, dass dessen Mitglieder Arbeitnehmer, jene des SVVK zu einem grossen Teil jedoch Arbeitgeber waren, führte vor allem in den Jahren der Weltwirtschaftskrise dazu, dass zwischen VSVT und SVVK vorwiegend ein Verhältnis von Sozialpartnern war und deshalb zeitweise Spannungen auftraten. Mit der ständigen Verbesserung der Ausbildung der Vermessungstechniker und -zeichner (nicht zuletzt auch dank dem Einsatz des VSVT) entwickelte sich aber der VSVT immer mehr zu einer

Organisation, die dem gesamten Berufsstand gegenüber Mitverantwortung übernahm. Ähnlich entwickelte sich auch die vom VSVT seit seiner Gründung herausgegebene Zeitschrift vom – gelegentlich betont kämpferischen – Vereinsblatt zur Fachzeitschrift von beachtlich hohem Niveau.

Die 1978 erfolgte Zusammenlegung der Zeitschrift «Vermessung – Mensuration» des VSVT mit der vom SVVK, zusammen mit der Fachgruppe der Kultur- und Vermessungsingenieure des SIA und der Schweizerischen Gesellschaft für Photogrammetrie herausgegebenen «Vermessung-Photogrammetrie-Kulturtechnik» dokumentiert besser als jede Erklärung, wie sich unsere beiden Vereine zur gegenseitigen Partnerschaft entwickelt haben.

Im Namen des SVVK beglückwünsche ich den VSVT zu seinem 50jährigen Bestehen und zu seiner erfolgreichen Tätigkeit. Wenn Vermessungstechniker und Vermessungszeichner in breiten Kreisen hohes Ansehen geniessen, ist dies auch ein Verdienst des VSVT. Er hilft damit, das Ansehen des gesamten Berufsstandes zu mehren.

Ich wünsche dem VSVT und seinen Mitgliedern eine erfolgreiche Zukunft und hoffe, dass das entstandene partnerschaftliche Verhältnis wegweisend sein wird für die künftigen Beziehungen unserer beiden Verbände. Dies wiederum scheint mir Voraussetzung zu sein, um die vor uns stehenden grossen Aufgaben wie das «Programm 2000» und die Reform der amtlichen Vermessung zu lösen.

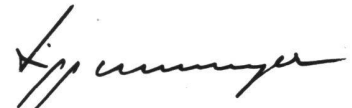
Après la Société suisse des mensurations et améliorations foncières qui a fêté son 75ème anniversaire l'année passée, c'est au tour de l'ASTG de célébrer son 50ème anniversaire. Je l'en félicite cordialement. Si l'on considère le développement de la SSMAF et la création de l'ASTG on constate qu'il existe une certaine relation entre eux. La SSMAF a été fondée en 1902 sous le nom de Société des géomètres par les géomètres formés au technicum. Avec le transfert de la formation des géomètres à l'école polytechnique, la Société des géomètres et son successeur de droit, la SSMAF devient l'organisation profes-

sionnelle des ingénieurs-géomètres et plus tard des ingénieurs du génie rural, tous formés à l'école polytechnique. Par suite du statut nouveau des professionnels de la branche il devint nécessaire de créer une nouvelle société qui a vu le jour en 1929. Durant les années de la crise économique il se créa entre l'ASTG et la SSMAF un rapport de partenaires sociaux qui provoqua parfois aussi des tensions. Avec l'amélioration constante de la formation professionnelle des techniciens et dessinateurs-géomètres (du reste non sans le concours de l'ASTG), votre société s'est constamment développée et devint représentative de l'ensemble de la profession. De même s'est développé le journal, édité par l'ASTG dès sa fondation – parfois journal de combat avoué – devenu un périodique de haut niveau remarqué.

Le groupement en 1978 du périodique «Vermessung – Mensuration» de l'ASTG avec celui de la SSMAF «Mensuration – Photogrammétrie – Génie rural» (édité en commun entre les organisations des ingénieurs-géomètres, des ingénieurs du génie rural et de la société de photogrammétrie) montre mieux que toute explication comment nos deux sociétés se sont développées réciproquement en partenaires.

Au nom de la SSMAF je félicite l'ASTG pour ses cinquante ans d'existence et son activité couronnée de succès. Si les techniciens-géomètres et les dessinateurs-géomètres jouissent d'une haute considération dans de larges milieux, ils le doivent aussi à l'ASTG qui aide ainsi à augmenter la considération de toute la profession.

Je souhaite plein succès à l'ASTG et à ses membres et espère que les relations établies entre partenaires soient maintenues dans les rapports entre nos deux associations. Ceci me semble essentiel pour résoudre les gros problèmes auxquels nous serons confrontés tel le «Programme 2000» et la réforme de la mensuration officielle.



J. Hippenmeyer

## Glückwunsch der Gruppe der Freierwerbenden des SVVK

## Félicitations du Groupe patronal de la SSMAF

Die Gruppe der Freierwerbenden gratuliert dem Verband Schweizerischer Vermessungstechniker herzlich zum 50jährigen Verbands-Jubiläum.

Wenn man sich in die Gründungszeit zurückversetzt, kann man sich vorstellen, dass der Verband kurz nach der Gründung schwere Aufgaben infolge der Wirtschaftskrise zu meistern hatte; ja, vielleicht war es gerade diese, welche den Grundgedanken zum Zusammenschluss des Verbandes lieferte. Das heutige Jubiläum und die Prosperität Ihres Verbandes zeigen, dass Sie die an Sie gestellten Aufgaben sehr gut und zum Wohle des gesamten Berufsstandes gemeistert haben.

In den letzten 6 Jahren haben sich die Kontakte zwischen den beiden Vorständen intensiviert. Die damit verbundenen gegenseitigen Besuche an den Generalversammlungen haben mitgeholfen, die zum Teil unterschiedlichen Betrachtungsweise aus Arbeitnehmer- und Arbeitgebersicht im Sinne einer Partner-

schaft gegenseitig zu respektieren. Die bevorstehende Genehmigung der neuen Vereinbarung zwischen beiden Verbänden belegt, dass man gewillt ist, eine solide wirtschaftliche und arbeitsplatzsichernde Basis aufzubauen, um den künftigen Anforderungen an unseren Berufsstand weiterhin gerecht zu bleiben.

Ihre Mitglieder haben in den verschiedenen Verwaltungen und Privatbetrieben wesentlich mitgeholfen, den bisherigen Anforderungen an das Vermessungswesen gerecht zu werden. Für diesen Einsatz möchten wir Ihnen herzlich danken. Die vielseitigen zukünftigen Aufgaben, welche an unseren Berufsstand gestellt werden, werden auch in Zukunft ein grosses Betätigungsfeld öffnen. Hiezu wünschen wir Ihrem Verband und Ihren Mitgliedern viel Glück.

Gruppe der Freierwerbenden des SVVK

Le groupe patronal félicite cordialement l'Association suisse des techniciens-géomètres à l'occasion du jubilé du 50ème anniversaire.

Si l'on se reporte à l'époque de la fondation on peut s'imaginer que peu après sa création l'association a dû maîtriser des problèmes difficiles du fait de la crise économique; peut-être est-ce précisément celle-ci

qui donna l'idée de base du groupement. Le jubilé de ce jour et la prospérité de votre association montrent que vous avez su, pour le bien de l'ensemble de la profession, dominer les problèmes qui se posaient à vous.

Au cours des 6 dernières années les contacts entre les deux comités se sont intensifiés. La fréquentation réciproque des assemblées générales a contribué au respect des points de vue parfois partiellement divergents des employeurs et des employés. L'imminence de l'approbation de la nouvelle convention entre les deux associations démontre que l'on est décidé à créer une solide base économique et sociale afin de faire face aux exigences qui se poseront à nos professions à l'avenir.

Vos membres, dans les diverses administrations et les entreprises privées, ont contribué activement à dominer les problèmes posés jusqu'ici à la mensuration. Nous vous remercions cordialement pour votre participation. Les diverses tâches qui vont se poser à nous vont aussi ouvrir un grand champ d'activité à l'avenir. Dès lors nous souhaitons beaucoup de bonheur à votre association et à vos membres.

Groupe patronal de la SSMAF

Der Präsident:  
J. Cafilisch

